

Allgemeine Lieferbedingungen der Trenz AG

General Terms TRENZ AG

Stand: 01.04.2018 V1.0

1. Allgemeines, Kundenkreis, Sprache

(1) Alle Angebote, Kaufverträge, Lieferungen und Dienstleistungen aufgrund von Bestellungen unserer Kunden (nachfolgend Kunden) über unseren Onlineshop www.trenz-pilotplug.com (nachfolgend der „Onlineshop“) unterliegen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

(2) Das Produktangebot in unserem Onlineshop richtet sich ausschließlich an Unternehmer und nicht an Verbraucher. Für Zwecke dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen, (i) ist ein Verbraucher jede natürliche Person, die den Vertrag zu einem Zweck abschließt, der weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden kann (§ 13 des Bürgerlichen Gesetzbuches – BGB) und (ii) ist ein „Unternehmer“ eine natürliche oder juristische Person oder eine rechtsfähige Personengesellschaft, die bei Abschluss des Vertrages in Ausübung ihrer gewerblichen oder selbständigen beruflichen Tätigkeit handelt (§ 14 Abs. 1 BGB).

(3) Geschäftsbedingungen des Kunden finden keine Anwendung, auch wenn wir ihrer Geltung im Einzelfall nicht gesondert widersprechen.

(4) Die Verträge mit dem Kunden werden ausschließlich in deutscher oder englischer Sprache geschlossen, abhängig davon, ob der Kunde die Bestellung über die deutschsprachige oder englischsprachige Seite des Onlineshops abgibt. Erfolgt die Bestellung des Kunden über unsere deutschsprachige Website, ist dementsprechend ausschließlich die deutsche Version dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen maßgeblich. Erfolgt die Bestellung über unsere englischsprachige Website, ist ausschließlich die englische Version dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen maßgeblich.

2. Vertragsschluss

(1) Unsere Angebote im Onlineshop sind unverbindlich.

(2) Durch Aufgabe einer Bestellung im Onlineshop macht der Kunde ein verbindliches Angebot zum Kauf des betreffenden Produkts. Wir können das Angebot bis zum Ablauf des dritten auf den Tag des Angebots folgenden Werktages annehmen.

1. General, Customers, Language

(1) All offers, sales contracts, deliveries and services made on the basis of any orders by our customers (each, a „Customer“) through our online shop www.trenz-pilotplug.com (the „Online Shop“) shall be governed by these general terms and conditions of sale (the „General Terms and Conditions“).

(2) The product offerings in the Online Shop are directed only to Business Customers and not to Consumers (as defined below). For the purpose of these General Terms and Conditions, (i) a „Consumer“ is any individual entering into the contract for a purpose not related to his or her business, trade or self-employed professional activity (Sec. 13 of the German Civil Code), and (ii) a „Business Customer“ is an individual, company or partnership vested with legal capacity who enters into the relevant contract in the conduct of its business or its self-employed professional activity (Sec. 14 (1) of the German Civil Code).

(3) Standard business conditions of the Customer do not apply, regardless of whether or not we expressly object to them in a particular case.

(4) Our contracts with the Customer shall be made exclusively in the German or English language, in each case depending on whether the Customer makes the relevant purchase on our English language or on our German language website. Therefore, if the order is made on our German website, exclusively the German version of these General Terms and Conditions shall be relevant. If the order is made on our English website, exclusively the English version of these General Terms and Conditions shall be relevant.

2. Conclusion of Contract

(1) Our offerings in the Online Shop are non-binding.

(2) By placing an order in the Online Shop, the Customer makes a binding offer to purchase the relevant product. The offer will remain open for acceptance by us for a period ending at the end of the third business day following the day of the offer.

(3) Wir werden dem Kunden unverzüglich nach Eingang des Angebots eine Bestätigung über den Erhalt des Angebots zusenden, die keine Annahme des Angebots darstellt. Das Angebot gilt erst als von uns angenommen, sobald wir gegenüber dem Kunden (per E-Mail) die Annahme erklären oder die Ware absenden. Der Kaufvertrag mit dem Kunden kommt erst mit unserer Annahme zustande.

3. Preise und Zahlung

(1) Unsere Preise schließen weder die gesetzliche Umsatzsteuer noch Versandkosten ein. Zölle und ähnliche Abgaben hat der Kunde zu tragen.

(2) Soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist, liefern wir nur gegen Vorkasse (in der im Onlineshop auf dem Bestellformular angegebenen Weise) oder per Nachnahme, jeweils gegen Rechnung.

(3) Ist Lieferung auf Rechnung vereinbart, sind unsere Rechnungen innerhalb von vierzehn Werktagen nach Zusendung der Ware und Zugang der Rechnung beim Kunden zur Zahlung fällig.

(4) Dem Kunden steht kein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht zu, soweit nicht die Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

4. Versendung der Ware

(1) Von uns angegebene Fristen und Termine für den Versand der Ware gelten stets nur annähernd und dürfen daher um bis zu fünf Werktage überschritten werden. Dies gilt nicht, sofern ein fester Versandtermin vereinbart ist.

(2) Sämtliche von uns bei der Bestellung angegebenen oder sonst vereinbarten Lieferfristen beginnen, (a) wenn Lieferung gegen Vorkasse vereinbart ist, am Tag des Eingangs des vollständigen Kaufpreises (einschließlich Umsatzsteuer und Versandkosten) oder (b) wenn Zahlung per Nachnahme oder auf Rechnung vereinbart ist, am Tag des Zustandekommens des Kaufvertrages.

(3) Für die Einhaltung des Versandtermins ist der Tag der Übergabe der Ware durch uns an das Versandunternehmen maßgeblich.

(4) Auch soweit Ware auf dem Bestellformular als „auf Lager“ ausgezeichnet ist, sind wir zum jederzeitigen Abverkauf dieser Ware berechtigt, wenn

(3) Without undue delay upon receipt of the order, we will send to the Customer by e-mail a confirmation of receipt, which shall not constitute an acceptance of the order. The order shall be deemed to be accepted by us either upon subsequent (e-mail) acceptance of the order or by dispatching the product. The sales contract with the Customer shall not become effective until our acceptance.

3. Prices and Payment

(1) Our prices neither include statutory VAT, nor shipping costs. Any customs duties and similar public charges shall be borne by the Customer.

(2) Unless expressly otherwise agreed by us, all shipments by us shall require advance payment (to be made in the manner specified in our order form made available in the Online Shop) or shall be paid cash on delivery, in each case upon receipt of an invoice.

(3) In the event that we have agreed to payment after delivery, our invoices shall be due and payable by the Customer within fourteen business days upon receipt by the Customer of the product and the invoice.

(4) The Customer shall have no right of set-off or retention, except to the extent that the counterclaim has not been disputed by us or been determined by a final and binding decision.

4. Dispatch of the Product

(1) Any date of dispatch communicated by us shall be only approximate and may therefore be exceeded by up to five business days, except if a fixed date of dispatch has been agreed upon.

(2) Any time period relevant to determine the date of dispatch pursuant to this Section 4 (as specified by us when the order is made or as otherwise agreed upon) shall begin (a) if advance payment has been agreed, upon receipt by us of the full purchase price (including VAT and shipping costs) or (b) if cash on delivery or payment after delivery has been agreed, upon the conclusion of the sales contract.

(3) The date of dispatch shall be such day on which the product is handed over by us to the carrier.

(4) Regardless of whether any product is indicated on the order form as „in stock“, we may sell such product at any time, provided that

a) auf dem Bestellformular ein Hinweis auf die nur eingeschränkte Verfügbarkeit der Ware erfolgt ist oder

b) die Lieferung gegen Vorkasse erfolgt und die Zahlung nicht innerhalb eines Zeitraums von fünf Werktagen nach unserer Annahme des Angebots bei uns eingeht.

In diesen Fällen erfolgt die Versendung innerhalb der vereinbarten oder von uns angegebenen Frist nur, solange der Vorrat reicht.

(5) Ist keine Lieferfrist angegeben oder sonst vereinbart oder sind wir wegen des nach Absatz 4 zulässigen Abverkaufs nicht mehr zur Einhaltung einer vereinbarten Lieferfrist verpflichtet, gilt eine Versendung innerhalb von drei Wochen ab dem gemäß Absatz 2 maßgeblichen Beginn der Lieferfrist als vereinbart.

(6) In dem Fall, dass unser Lieferant Ware, die auf dem Bestellformular als „nicht vorrätig“ angegeben oder die gemäß Absatz 4 abverkauft wurde, nicht rechtzeitig an uns liefert, verlängert sich die jeweils nach dieser Ziffer 4 maßgebliche Lieferfrist bis zur Belieferung durch unseren Lieferanten zuzüglich eines Zeitraums von drei Arbeitstagen, höchstens jedoch um einen Zeitraum von drei Wochen, vorausgesetzt, wir haben die Verzögerung der Lieferung durch unseren Lieferanten nicht zu vertreten und haben die Ware unverzüglich nachbestellt.

(7) Falls die Ware aus einem der in Absatz 6 genannten Gründe nicht oder nicht rechtzeitig lieferbar ist, werden wir dies dem Kunden unverzüglich anzeigen. Ist die Ware auf absehbare Zeit nicht bei unseren Lieferanten verfügbar, sind wir zum Rücktritt vom Kaufvertrag berechtigt. Im Falle eines Rücktritts werden wir dem Kunden seine an uns geleisteten Zahlungen unverzüglich erstatten. Die gesetzlichen Rechte des Kunden wegen Lieferverzuges werden durch die vorstehende Regelung nicht berührt, wobei der Kunde Schadensersatz nur nach besonderer Maßgabe der Ziffer 9 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen verlangen kann.

(8) Wir sind zu Teillieferungen von in einer Bestellung erfassten, getrennt nutzbaren Produkten berechtigt, wobei wir die dadurch verursachten zusätzlichen Versandkosten tragen.

5. Versand, Versicherung und Gefahrübergang

a) the order form has included a notice as to the limited availability of the product or

b) an advance payment has been agreed upon and this payment amount is not received by us within a period of five business days upon our acceptance of the order.

In such cases, we shall only be obligated to dispatch the product within the time period agreed upon or indicated by us as long as stock lasts.

(5) In the event that no date of dispatch has been specified or otherwise agreed upon or we are no longer required to deliver within any agreed time period pursuant to subsection 4, we shall be required to dispatch the product within a period of three weeks after the beginning of the delivery period pursuant to subsection 2.

(6) In the event that our supplier fails to deliver in a timely manner a product that has been indicated on the order form as „not in stock“ or has been sold off in accordance with subsection 4 above, any applicable delivery period pursuant to this Section 4 shall be deemed to be extended until delivery is made by our supplier plus an additional period of three business days, but in no event by a period of more than three weeks, provided that our supplier's failure to timely supply the products is not a result of our fault or negligence and we have without undue delay ordered the relevant products from the supplier.

(7) In the event that the product is no longer available or cannot be timely delivered, for any of the reasons set out in subsection 6, we shall without undue delay inform the Customer thereof. If the product is no longer available from our suppliers within the foreseeable future, we shall be entitled to terminate the sales contract. In case of such termination, we shall without undue delay reimburse the Customer any payments which the Customer has made to us in respect of the order. The legal rights of the Customer resulting from late delivery shall not be affected by this provision; provided, however, that the Customer may claim damages only subject to the provisions of Section 9 of these General Terms and Conditions.

(8) Partial deliveries of products included in the same order shall be permitted, provided that the products can be used separately and provided further that we shall bear any additional shipping costs caused thereby.

5. Shipment, Insurance and Passing of Risk

(1) Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, bestimmen wir die angemessene Versandart und das Transportunternehmen nach unserem billigen Ermessen.

(2) Wir schulden nur die rechtzeitige, ordnungsgemäße Ablieferung der Ware an das Transportunternehmen und sind für vom Transportunternehmen verursachte Verzögerungen nicht verantwortlich. Eine von uns genannte Versanddauer ist daher unverbindlich. Sofern wir Installations- oder Montagearbeiten am Ort des Kunden übernommen haben, schulden wir jedoch abweichend hiervon die rechtzeitige Fertigstellung dieser Arbeiten und Übergabe an den Kunden zu dem vertraglich vereinbarten Termin.

(3) Die Gefahr geht auf den Kunden über, sofern wir nur die Versendung schulden, mit der Auslieferung der Ware an das Transportunternehmen auf den Kunden über. Haben wir Installations- und Montagearbeiten am Ort des Kunden übernommen, geht die Gefahr hingegen mit deren Abschluss und der Übergabe an den Kunden über.

(4) Wir werden die Ware gegen die üblichen Transportrisiken auf unsere Kosten versichern.

6. Eigentumsvorbehalt

(1) Wir behalten uns das Eigentum an der von uns gelieferten Ware bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises (einschließlich Umsatzsteuer und Versandkosten) für die betreffende Ware vor.

(2) Der Kunde ist ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht berechtigt, die von uns gelieferte und noch unter Eigentumsvorbehalt stehende Ware weiterzuverkaufen.

7. Gewährleistung

(1) Ist die gelieferte Ware mit einem Sachmangel behaftet, kann der Kunde von uns zunächst die Beseitigung des Mangels oder Lieferung von mangelfreier Ware verlangen. Ist jedoch der Kunde Unternehmer, können wir zwischen der Mängelbeseitigung oder Lieferung einer mangelfreien Sache wählen; diese Wahl kann nur durch Anzeige in Textform (auch per Telefax oder E-Mail) gegenüber dem Kunden innerhalb von drei Arbeitstagen nach Zugang der Benachrichtigung über den Mangel erfolgen. Wir können die vom Käufer gewählte Art der Nacherfüllung verweigern, wenn diese nur mit unverhältnismäßigen Kosten möglich ist.

(1) Unless expressly otherwise agreed upon, we shall be free to determine the appropriate mode of shipment and to select the carrier at our reasonable discretion.

(2) We shall only be obliged to properly and timely deliver the product to the carrier and shall not be responsible for any delays caused by the carrier. Any transit times specified by us shall therefore only be non-binding estimates. Notwithstanding the foregoing, if we have agreed to carry out any assembly or installation work at the customer's place, we shall timely complete such work and deliver the product to the customer at the time that has been contractually agreed upon.

(3) The risk of accidental destruction, damage or loss of the delivered product shall pass to the Customer upon delivery of the product by us to the carrier. If, however, we have agreed to carry out any assembly or installation work at the customer's place, the risk shall pass to the customer upon completion of such work and delivery to the customer.

(4) We shall insure the product against the usual risks of transportation at our cost and expense.

6. Retention of Title and Resale

(1) We retain legal title to any product supplied by us until the purchase price (including VAT and shipping costs) for such product has been fully paid.

(2) The Customer shall not be entitled to resell any products delivered by us which are under retention of title, except with our prior written consent.

7. Warranty

(1) In the event of a defect of the delivered product, the Customer shall be entitled to request from us to repair the defect or to supply another product (as ordered) which is free from defects. Notwithstanding the foregoing, if the Customer is a Business Customer, we shall have the right to choose between any such remedies at our discretion, provided that such choice shall be made by us by written notice (in „text form“, including by telefax or by e-mail) within a period of three business days following receipt of the Customer's notice of the defect. We may refuse to remedy a defective product in the manner requested by the Customer if such remedy would result in unreasonable costs.

(2) Falls die Nacherfüllung gemäß Ziff. 7 (1) fehlschlägt oder dem Kunden unzumutbar ist oder wir die Nacherfüllung verweigern, ist der Kunde jeweils nach Maßgabe des anwendbaren Rechts berechtigt, vom Kaufvertrag zurückzutreten, den Kaufpreis zu mindern oder Schadensersatz oder Ersatz seiner vergeblichen Aufwendungen zu verlangen. Für Ansprüche des Kunden auf Schadensersatz gelten außerdem die besonderen Bestimmungen der Ziff. 9 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

(3) Die Gewährleistungsfrist beträgt zwei Jahre ab Lieferung.

(4) Der Kunde hat die Ware unverzüglich nach Übersendung sorgfältig zu untersuchen. Die gelieferte Ware gilt als vom Kunden genehmigt, wenn ein Mangel uns nicht (i) im Falle von offensichtlichen Mängeln innerhalb von fünf Werktagen nach Lieferung oder (ii) sonst innerhalb von fünf Werktagen nach Entdeckung des Mangels angezeigt wird.

8. Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrechte

(1) Dem Kunden wird das nicht-ausschließliche Recht eingeräumt, die mit der Ware gelieferte Software im Zusammenhang mit der Verwendung der Ware zu nutzen.

(2) Der Kunde ist nicht berechtigt, Kopien der Software anzufertigen, ausgenommen zum Zwecke der Nutzung gemäß Ziff. 8 (1) oder zu Sicherungszwecken.

(3) Der Kunde darf die ihm an der Software eingeräumten Rechte nur an einen Dritten übertragen, wenn gleichzeitig das Eigentum an dem betreffenden Produkt (insbesondere Hardware-Produkt) auf diesen Dritten übertragen wird und der Kunde keine Kopien der Software zurückbehält.

(4) Wir sind in keinem Fall verpflichtet, den Quellcode der Software offenzulegen.

9. Haftung

(1) Unsere Haftung wegen Lieferverzugs ist – ausgenommen im Fall von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit – auf einen Betrag von 10 % des jeweiligen Kaufpreises (einschließlich Umsatzsteuer) begrenzt.

(3) Wir haften nicht (gleich, aus welchem Rechtsgrund) für Schäden, die bei normaler Verwendung der Ware typischerweise nicht zu erwarten sind. Ausgeschlossen ist unsere Haftung

(2) If the remedy (supplementary performance) pursuant to Section 7 (1) fails or cannot reasonably be expected from the Customer or we refuse to remedy the defect, the Customer shall be entitled to terminate the sales contract, reduce the purchase price or claim damages or frustrated expenses, in each case in accordance with applicable law; provided, however, that damage claims of the Customer shall be subject to the provisions contained in Section 9 of these General Terms and Conditions.

(3) The warranty period shall be two years upon delivery of the Product.

(4) The Customer shall promptly upon delivery inspect the product with due care. The delivered product shall be deemed to be approved by the Customer unless the defect is notified to us (i) in case of any obvious defects within a period of five business days upon delivery or (ii) otherwise within five business days from the day when the defect has been identified.

8. Intellectual Property Rights

(1) The Customer is granted the non-exclusive right to use any software delivered with the product for use in connection with the product.

(2) The Customer shall have no right to make copies of the software, except for the purpose to use the software pursuant to Section 8 (1) or for back-up purposes.

(3) The Customer may transfer the rights to the software to any third party only if at the same time title to the relevant product (in particular, a hardware product) is transferred to such third party and the Customer does not retain any copy whatsoever of the software.

(4) In no event shall we be required to make available the source code of the software.

9. Liability

(1) Our liability for late delivery shall, except in cases of wilful misconduct or gross negligence, be limited to an amount equal to 10 % of the aggregate purchase price (including VAT).

(3) We shall not be liable (on whatever legal grounds) for damages which may not reasonably be foreseen, assuming a normal use of the product. Furthermore, our liability shall be excluded for damages resulting

außerdem für Schäden aus Datenverlust, wenn die Wiederbeschaffung aufgrund fehlender oder unzureichender Datensicherung nicht möglich ist oder erschwert wird. Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten nicht im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

(4) Die Einschränkungen dieses § 9 gelten nicht für unsere Haftung für garantierte Beschaffenheitsmerkmale iSv. § 444 BGB, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.

10. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

(1) Der zwischen uns und dem Kunden bestehende Kaufvertrag unterliegt vorbehaltlich zwingender internationalprivatrechtlicher Vorschriften dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechtsübereinkommens.

(2) Ist der Kunde Kaufmann iSd. § 1 Abs. 1 des Handelsgesetzbuches (HGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, so sind die Gerichte in Bremen für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem betreffenden Vertragsverhältnis ausschließlich zuständig. In allen anderen Fällen können wir oder der Kunde Klage vor jedem aufgrund gesetzlicher Vorschriften zuständigen Gericht erheben.

out of a loss of data if their recovery is not possible or impeded due to a failure to perform appropriate data back-up procedures. The foregoing limitations of liability shall not apply in cases of wilful misconduct or gross negligence.

(4) The provisions of this Section 9 shall not apply with respect to our liability for guaranteed product specifications (within the meaning of Sec. 444 of the German Civil Code), personal injury or under the German Product Liability Act.

10. Applicable Law and Competent Courts

(1) Any contracts entered into between us and the Customer shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany under exclusion of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG), without prejudice to any mandatory conflict of laws provisions.

(2) If the Customer is a corporation, limited liability company or commercial partnership or otherwise operates a commercial business (*Kaufmann* within the meaning of Sec. 1 (1) of the German Commercial Code) or is a legal entity or special fund organized under public law, the courts in Bremen (Germany) shall have exclusive jurisdiction in respect of all disputes arising out of or in connection with the relevant contract. In all other cases, we or the Customer may file suit before any court of competent jurisdiction under applicable law.